



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 12/11/2025 08:36



PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0117 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO VI : PRÁTICA DE REVISÃO DE TEXTOS TRADUZIDOS - Turma: 01 (2025.1)	
Docente(s):	1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS	
Carga Horária:	60h	
Horário:	2M2345	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Prática de revisão e edição de textos traduzidos.	
Objetivos:	Compreender o papel do revisor no processo tradutório; Aplicar parâmetros de qualidade na avaliação e revisão de traduções; Desenvolver habilidades de revisão textual em diferentes gêneros e áreas; Refletir sobre as implicações éticas da revisão na tradução.	
Conteúdo:	Processos de comunicação escrita, preconceitos sobre o texto escrito, marcadores culturais, projetos e políticas de tradução."	
Habilidades e Competências:	Ampliar a compreensão sobre a tarefa de revisão de textos escritos; Discutir aspectos relativos a textos escritos (em geral) e a textos traduzidos (em específico)	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas e discussões presenciais, atividades práticas de revisão e edição.	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Nota 1: atividades de revisão; Nota 2: atividades de revisão; Nota 3: atividade de revisão e autorreflexão sobre o processo. Cada avaliação vale 10 pontos e a média final será a média das três notas.	
Horário de atendimento:	De segunda à sexta de 14h00 às 17h00 mediante agendamento.	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
09/06/2025	14/07/2025	Módulo I - Fundamentos da Revisão de Textos Traduzidos
21/07/2025	18/08/2025	Módulo II - Parâmetros para revisão de textos traduzidos
25/08/2025	22/09/2025	Módulo III - Ferramentas e Práticas Profissionais
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
14/07/2025	08:00	Avaliação Módulo 1
18/08/2025	08:00	Avaliação Módulo 2
22/09/2025	08:00	Avaliação Módulo 3
29/09/2025	8h00	Reposição
06/10/2025	8h00	Exame Final
29/09/2025		Reposição
06/10/2025		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador: um estudo exploratório. . Programa de Pós-Graduação em Linguística - UFMG. 2012	
Livro	Clarissa Soares dos Santos. A revisão como atividade interventora no processo tradutório. . PUC Rio de Janeiro. 2007	
Artigo	Erros e lapsos de tradução: um tema para o ensino	
Outros	ISO 17100 - 2015	
Livro	Munich Graf di Monti Ferreira. Autorreflexão sobre o processo de revisão de tradução a partir das atividades desenvolvidas no Projeto Revtrad. . Curso de Bacharelado em Tradução - UFPB. 2018	

Dados Gerais da Turma	
Referências Complementares	
Tipo de material	Descrição
Artigo	A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira

Número do documento: **1452813**Data de emissão: **12/11/2025**Código de verificação: **b847777a90****ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2025 | producao_sigaa-2.sigaa-2 | 25.11.0